

**Dari transcript:**

شهرزاد: جلال، تو گدی پرانه هوا کده میتانی  
جلال: ها.

شهرزاد: خوش داری گدی پرانه؟  
جلال: ها.

شهرزاد: گدی پران های، چی رنگی گدی پران ها ره خوش داری؟  
جلال: پلاستیک. کاغذی را هم میتوانم

شهرزاد: خا. باز گدی پران های پلاستیکی و کاغذی ره، مثل حیوانات، هر شکل هم جور کده  
میتانم.

جلال: نی

شهرزاد: همی یک رقم جور می کنن؟

جلال: ها. یکرقم

شهرزاد: باز رسامی چطور؟ در رویش رسامی حیواناته، ستاره ها ره، هرچیزه می کنن یا نی؟  
جلال: ها می کنن.

شهرزاد: خا. تو خودت گدی پران جور کده میتانی؟

جلال: نمیتوانم

شهرزاد: چرا نمیتوانی؟

جلال: چوبش که نباشه نمیتانم. اگه چوبش باشه میتانم.

شهرزاد: خو، چوبش که باشه میتانی. یک گدی پران خوب چی رقم باید باشه؟

جلال: باید بی پاند باشه. پاند نداشته باشه.

شهرزاد: خا. یعنی برابر باشه هر دو طرفش.

جلال: ها.

---

شهرزاد: از قات گل بنه تیر نکو

جلال: پرتم، پرتم؟

محب: نی برو برو

زبیده: پیش برو

جلال: پرتم

زبیده: هه هه هه.

**English translation:**

Shaharзад: Jalal, can you fly kites?

Jalal: Yes.

Shaharзад: Do you like kites?

Jalal: Yes.

Shaharзад: Kites, what kind of kites do you like?

Jalal: Plastic ones. I like the paper ones too.

Shaharзад: Okay. Then do they make the plastic and paper kites in all shapes, for example animal shapes?

Jalal: No.

Shaharзад: They make it all in this one shape?

Jalal: Yes...this one shape.

Shaharзад: What about drawing, do they draw animals, stars and everything on it?

Jalal: Yes, they do.

Shaharзад: Okay. Can you make kites yourself?

Jalal: No, I can't.

Shaharзад: Why not?

Jalal: When the stick (wood) is not available, I can't. I can make it if the special stick is there.

Shaharзад: Okay, so you can make it if you have the stick. How should a good kite be?

Jalal: It shouldn't have *pand*. It should be without *pand*.

Shaharзад: Okay. So it should be balanced in both sides.

Jalal: Yes.

---

Shaharzad: Don't take it through the flower plants.

Jalal: Should I release it? Should I release it? [The kite will fly once he releases it. He should release it when it is in the right angle and wind is blowing.]

Mohib: No, go back, go.

Zubaida: Go further.

Jalal: I will release it.

Zubaida: Ha ha ha.

[The kite flies.]

**About CultureTalk:** CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

© 2003-2009 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated